

◎ 北西太平洋の公海における漁業に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の条約に基づく漁業規則の違反により捕された漁船及び逮捕された人の引渡手續に関する取極（口上書）

（略称） ソ連邦と捕された漁船及び逮捕された者の引渡手續に関する取極

昭和四十一年五月十四日 モスクワで
昭和四十一年五月十四日 効力発生

目次

ページ

ソ連側口上書	三二三
日ソ漁業条約に基づく一九六五年の漁業規則違反による捕漁船及び逮捕者の引渡手續取極の存続	三二三
日本側口上書	三一四

ソ連邦と捕された漁船及び逮捕された者の引渡手續に関する取極

(ソ連邦外務省から在ソ日本国大使館あての口上書)

口 上 書

(訳文)

ソ連側口上書
ソヴィエト連邦外務省は、在ソヴィエト連邦日本国大使館に敬意を表するとともに、千九百五十六年に署名された北西太平洋の公海における漁業に関するソヴィエト社会主義共和国連邦と日本国との間の条約によつて定められた漁業規則の違反に関連して逮捕された漁船及び逮捕された人の引渡手続についての了解に関してソヴィエト連邦外務省と在ソヴィエト連邦日本国大使館との間で交換された千九百六十五年四月十五日付けの口上書に言及し、この了解により定められた引渡手続を千九百六十六年においても引き続き実施することとするとのソヴィエト連邦政府及び日本国政府の代表者の間で到達した了解をソヴィエト連邦政府に代わつて確認する光栄を有する。

千九百六十六年五月十四日にモスクワで

№ 32/ДВ-НОТИ

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Японии в СССР и, сославшись на ноту от 15-го апреля 1965 года, которыми обменялись Министерство Иностранных Дел СССР и Посольство Японии в СССР о сопадении относительно порядка передачи задержанных рыболовных судов и арестованных лиц в связи с нарушением ими правил рыболовства, установленных в соответствии с Конвенцией о рыболовстве в открытом море в северо-западной части Тихого океана, между Союзом Советских Социалистических Республик и Японией, подписанной в 1956 году, имеет честь подтвердить от имени Правительства СССР договоренность, प्राप्तинуемую между представителями Правительства СССР и Правительства Японии, о том, что порянок передачи, предусмотренный указанным соглашением, будет осуществляться и в 1966 году.

Москва, "14" мая 1966 года

В ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ
Г. МОСКВА

ソ連側口上書
日ソ漁業
条約に基
づく一九
六五年の
漁業規則
違反によ
る逮捕漁
船及び逮
捕者の引
渡手続取
極の存続

ソ連邦との逮捕された漁船及び逮捕された者の引渡手続に関する取極

(在ソ日本国大使館からソ連邦外務省あての口上書)

口 上 書

日本側口
上書

在ソヴィエト連邦日本国大使館は、ソヴィエト連邦外務省に敬意を表するとともに、次の千九百六十六年五月十四日付けの外務省口上書を受領したことを確認する光栄を有する。

(ソ連側口上書)

在ソヴィエト連邦日本国大使館は、この口上書をもつて日本国政府及びソヴィエト連邦政府の代表者の間で到達し、前記ソヴィエト連邦外務省口上書に述べられた了解を日本国政府に代わつて確認する光栄を有する。

千九百六十六年五月十四日にモスクワで

№ А-15-66

ПЕРЕВОД

Посольство Японии в СССР сиченетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик и имеет честь подтвердить получение следующей ноте Министерства от "14" мая 1966 года.

ПОЛНОЕ СОДЕРЖАНИЕ НОТЫ СОВЕТСКОЙ СТОРОНЫ

Посольство Японии в СССР имеет честь настоящим нотой подтвердить от имени Правительства Японии договоренность, достигнувшую между представителями Правительства Японии и Правительства СССР и изложенную в вышеуказанной ноте Министерства иностранных дел СССР.

Москва, "14" мая 1966 года.

В МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ

ДЕЛ СССР

г. Москва

(参考)

日ソ漁業条約に定める漁業規則の違反に関連してだ捕された漁業及び逮捕された人の引渡手續については、一九六二年三月三十一日の取極により同年について適用されて以来一年毎に取極が更新されてきたが、この取極は、その同じ引渡手續を一九六六年においても引き続き実施することを定めたものである。